

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zawrócono zatem Mojżesza i Aarona do faraona, a on powiedział do nich: Idźcie, służcie JAHWE, waszemu Bogu. Kim i (dokładnie) kim mają być ci idący?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zawrócono zatem Mojżesza i Aarona z drogi. Gdy znów stanęli przed faraonem, powiedział on do nich: Idźcie, służcie JAHWE, waszemu Bogu. Powiedzcie mi jednak dokładnie, kogo ze sobą chcecie zabrać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wezwano więc ponownie Mojżesza z Aaronem do faraona, a on powiedział do nich: Idźcie, służcie JAHWE, waszemu Bogu. Którzy to mają iść?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zawołano zaś Mojżesza z Aaronem do Faraona, i rzekł do nich: Idźcie, służcie Panu Bogu waszemu; którzyż to są, co pójdą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołali zasię Mojżesza z Aaronem do Faraona. Który rzekł im: Idźcie, ofiarujcie JAHWE Bogu waszemu. Którzyż są, co pójdą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprowadzono z powrotem Mojżesza i Aarona do faraona, a ten rzekł do nich: Idźcie, oddajcie cześć Panu, Bogu waszemu. Którzy to mają iść?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprowadzono więc z powrotem Mojżesza i Aarona do faraona, a on rzekł do nich: Idźcie, służcie Panu, Bogu waszemu. Lecz którzy to mają iść?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawrócono więc Mojżesza i Aarona do faraona, a on powiedział do nich: Idźcie, służcie JAHWE, waszemu Bogu! A którzy mają iść?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wezwano więc ponownie Mojżesza i Aarona do faraona, a on rzekł do nich: „Idźcie, służcie JAHWE, waszemu Bogu. Którzy to mają wyruszyć?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przywiedziono zatem z powrotem Mojżesza i Aarona do faraona, a ten rzekł do nich: - Idźcie, służcie waszemu Bogu, Jahwe. A którzy to właściwie mają iść?
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze i Aharon zostali sprowadzeni z powrotem przed faraona. A [ten] powiedział do nich: Idźcie, służcie Bogu, waszemu Bogu. Tylko kto [spośród was] pójdzie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернули Мойсея і Аарона до Фараона, і він сказав їм: Підіть, послужіть Господеві Богові вашому. Хто ж і хто є ті, що підуть?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc znowu przywołano do faraona Mojżesza i Ahrona, a on do nich powiedział: Idźcie, służcie waszemu Bogu, WIEKUISTEMU. Którzy to są w szczególności, co mają iść?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mojżesz i Aaron zostali więc sprowadzeni z powrotem do faraona, on zaś rzekł do nich: ”Idźcie, służcie JAHWE, waszemu Bogu. Którzy to mają iść?”

